

Jeudi 21 avril 2022 – 20H00  
Temple de Passy – Paris 16<sup>ème</sup>  
19 rue Cortambert

Le Chœur International Hugues Reiner présente

Les **7** Paroles du Christ  
en croix  
César FRANCK

Sous la direction d'Hugues Reiner

Chœur Hugues Reiner

Marie-Josée MATAR, soprano

Joachim BRESSON, ténor 1

Philippe KIENAST, ténor 2

Robert JEZIERSKI, basse

Gillian MENCIERE, piano

**1<sup>ère</sup> partie** : Mélodie française

Ténor Joachim BRESSON

Piano Hugues REINER

Billets en vente sur

- <https://bit.ly/34h9fXg> ou QR code ci-contre (\*)
- [www.billetreduc.com](http://www.billetreduc.com) et [www.ticketmaster.fr](http://www.ticketmaster.fr)
- et sur place à partir de 17H

Renseignements : [choeurhuguesreiner2@gmail.com](mailto:choeurhuguesreiner2@gmail.com) ou 06 70 64 22 84

Mesures sanitaires : en vigueur à la date du concert

(\*) sur ce lien : 10% de réduction avec le code POST10

Ouverture  
des portes  
à 19h15



# PROGRAMME

---

## 1ère partie : œuvres françaises pour ténor

- Gabriel FAURÉ :
  - *Après un rêve* (poème de R. Bussine)
  - *Clair de Lune* (poème de P. Verlaine)
- Charles GOUNOD : *Ave Maria* (sur un prélude de Bach)
- César FRANCK : *Panis Angelicus*
- Hugues REINER : *Kyrie* (extrait du *Requiem*)
- Jules MASSENET :
  - *Je ne sais si je veille* (in *Werther*, d'après Goethe)
  - *Prière de Don Rodrigue* (in *Le Cid*, d'après Corneille).

Ténor : Joachim Bresson

Piano : Hugues Reiner

## 2ème partie : Les 7 paroles du Christ – César FRANCK

- Soprano : Marie-Josée Matar
- Ténor 1 : Joachim Bresson
- Ténor 2 : Philippe Kienast
- Basse : Robert Jezierski
- Piano : Gillian Mencière
- Et le Chœur International Hugues Reiner.

---

Sous la direction d'Hugues Reiner

---

# LES ARTISTES

---



**Hugues Reiner** est né en 1960 dans une famille d'écrivains. Son père est Silvain Reiner, écrivain français (1921-2002), sa mère Anne-Marie Vry est sociologue. À 22 ans, il est choisi pour fonder et diriger le Chœur de l'Armée française (Garde Républicaine). À 25 ans, il dirige son premier concert au Théâtre des Champs-Élysées avec le pianiste Miguel Angel Estrella.

En 1993 il dirige un concert filmé au sommet du Mont Blanc diffusé dans toute l'Europe pour venir en aide aux enfants réfugiés de l'ex-Yougoslavie.

La même année, il se rend à plusieurs reprises à Sarajevo avec une invitation de la présidence bosniaque pour reconstituer l'Orchestre de la Radio-Télévision de la ville assiégée avec des musiciens serbes, croates et bosniaques.

Il a dirigé plus de 1500 concerts symphoniques dans une quarantaine de pays, invité par les orchestres nationaux de Russie, Pologne, Lituanie, Serbie et Roumanie pendant la révolution. Il s'est produit lors d'un concert télédiffusé avec l'orchestre national de la Radio-Télévision de Pékin. En France, il a dirigé dans les salles les plus prestigieuses l'intégrale des symphonies de Gustav Mahler et programmé régulièrement les œuvres sacrées de Mozart, Beethoven, Brahms, Dvořák, Tchaïkovski, etc.

En novembre 2015, en hommage aux victimes des attentats à Paris, il rassemble en 3 jours un orchestre et 450 choristes pour interpréter le Requiem de Mozart à l'Église Saint-Sulpice en présence de personnalités des communautés musulmane, chrétienne et juive.

Hugues Reiner a fondé les Chœurs Résilience avec le parrainage du neuropsychiatre Boris Cyrulnik. En 2018, il est fait Chevalier des Arts et des Lettres et a également reçu la Médaille de la Défense Nationale.



### **Marie-Josée Matar, soprano**

À seize ans, Marie-Josée Matar prend ses premières leçons de chant au Conservatoire National du Liban et entreprend un voyage musical qui l'emmènera de Beyrouth à Paris.

Au cours des dernières années, elle se produit dans de nombreuses salles de concert dont le Palais de l'Élysée et l'Hôtel de ville de Paris, le Palais des Nations Unies à Genève, l'UNESCO à Paris, et le Festival des Nuits d'Orient à Dijon.

Elle a été reconnue par les critiques pour la richesse et l'éclat de sa voix. Parmi ses engagements récents, on peut citer le Requiem de Fauré avec l'Orchestre Philharmonique Georges Enescu à Bucarest, le Lobegesang de Mendelssohn et la 9ème Symphonie de Beethoven avec l'Orchestre Philharmonique Libanais, le Requiem de Mozart et le Requiem Allemand de Brahms ; Ainsi que les rôles de Gilda (Rigoletto), Susanna et Barbarina (Le Nozze di Figaro), et Madame Herz dans Der Schauspieldirektor de Mozart.

Marie-Josée Matar travaille en étroite collaboration avec des compositeurs libanais. Défendant passionnément ce répertoire, elle donne également de nombreux récitals avec le pianiste Georges Daccache, au Liban et en Europe.



### **Joachim Bresson, ténor.**

Il découvre le chant grâce à Michel Milone. Il reçoit les conseils vocaux éclairés de Hanna Schaer, Vadim Artamanov, Jean-Pierre Blivet et Thierry Félix. Il participe également à une master-class avec le ténor russe Vladimir Galouzine.

Il interprète de nombreux oratorios, Requiem de Mozart, Requiem de Verdi, 9ème Symphonie de Beethoven, Te Deum de Bruckner, Stabat Mater de Dvorak, La Création de Haydn, et l'évangéliste de la Passion selon Saint Jean de J.-S. Bach. La mélodie française est aussi à son répertoire, il donne des récitals à Paris, ainsi qu'en Europe, en Russie, en Turquie, en Inde, en Afrique, en Amérique Centrale, à Singapour et en Australie.

Il est considéré comme un ténor à suivre avec grande attention



### **Philippe Kienast, Ténor**

Dès l'âge de sept ans Philippe Kienast poursuit des études musicales de piano et de flûte traversière qui l'amènent à jouer pendant une dizaine d'années dans les orchestres de jeunes du violoniste Alfred Loewenguth.

Après ses études à HEC, il mène une carrière d'enseignant et d'entrepreneur tout en continuant à pratiquer le piano, notamment comme accompagnateur de chorale.

Il découvre le chant lyrique avec le chœur Hugues Reiner et perfectionne sa technique vocale auprès du ténor Daniel Gàlvez-Vallejo.

Éclectique, il est choriste dans des Oratorios, des Opéras et des Opérettes. Il assure également des rôles de chori-soliste (Airs ténors dans le requiem de Mozart, Parpignol dans la Bohême de Puccini, Achille dans la Belle Hélène et le Brésilien dans la Vie Parisienne d'Offenbach). Philippe donne des récitals, consacrés notamment aux chansons napolitaines. En mai 2021 il chante dans la Passion selon St Jean de J.S.Bach mise en scène par Calixto Bieto au théâtre du Châtelet.



### **Robert Jezierski, basse.**

Après des études de chant à l'Académie de Musique de Poznan Robert Jezierski débute sa carrière en Pologne dans les rôles de Papageno (La Flûte Enchantée) et Bartolo (Le Barbier de Séville).

Il poursuit sa carrière en France, mais aussi en Russie, Allemagne, Ukraine, Italie, Israël. Il est Escamillo (Carmen), Philippe II (Don Carlo), Don Giovanni (Mozart), Méphistophélès (Faust), Ferrando (Il Trovatore), Umberto (La serva padrona).

En oratorio, il chante notamment le Stabat mater et la Petite messe solennelle de Rossini, la Messe de Bruckner, le Requiem de Duruflé.

En 2011, le compositeur Penderecki lui confie la partie de basse solo dans son Requiem Polonais. En 2019 il enregistre et participe à des représentations de la version italienne de l'opéra du compositeur polonais



## Le Chœur International Hugues REINER

Situé à Paris, ce chœur mixte compte environ 130 chanteurs amateurs de bon

niveau. Il est dirigé par **Hugues REINER**, chef de chœur et chef d'orchestre.

Les grandes œuvres d'oratorios classiques et romantiques (Messe de **Haendel**, Requiem de **Mozart**, **Verdi**, **Brahms...** Stabat Mater de **Dvořák**, 9<sup>ème</sup> symphonie de **Beethoven...**) sont données en concerts avec orchestre professionnel, dans les églises **Saint-Sulpice** ou de la **Madeleine**. La passion de la musique rassemble, au sein de ce **chœur**, des personnes venues d'horizons professionnels, socio-culturels les plus divers. Femmes, hommes, jeunes, seniors, se rencontrent à travers la musique dans une ambiance à la fois joyeuse et intense.

## NOS PROCHAINS EVENEMENTS

Jeudi 19 Mai 2022	<b>Stabat Mater de Rossini</b>	Temple de Passy
Jeudi 30 Juin 2022	<b>Requiem d'Hugues Reiner</b>	Saint Sulpice
Du 11 au 16 juillet 2022 Stage d'été	<b>Messe solennelle de Sainte Cécile de Gounod</b>	Montpellier

**Vous souhaitez partager cette aventure musicale et humaine,**

Rejoignez le Chœur International Hugues REINER, contact :

[choeurhuguesreiner2@gmail.com](mailto:choeurhuguesreiner2@gmail.com)

**Vous souhaitez soutenir les projets du Chœur,**

Vous pouvez faire un DON en [cliquant ici](#)

*(Le Chœur étant reconnu d'intérêt général, ce don donne droit à une réduction d'impôts égale aux 2/3 du montant du don)*

[www.choeurhuguesreiner.com](http://www.choeurhuguesreiner.com)

YOUTUBE : Reinerades

## Les 7 paroles du Christ – César FRANCK

Les sept paroles du Christ en croix sont les paroles que Jésus a prononcées juste avant sa mort. Elles sont tirées des quatre évangiles et ont inspiré de nombreux musiciens dont César Franck.

L'œuvre composée par César Franck en 1859 n'a jamais été jouée du vivant de Franck et n'a été découverte qu'en 1955, lorsque l'Université de Liège a acquis une partition autographe d'un propriétaire privé. La structure de l'œuvre ressemble aux Béatitudes de Franck, consistant en un prologue suivi de mouvements individuels mettant en scène les paroles de Jésus.

<p><b>Prologue</b></p> <p>O vos omnes qui transitis per viam attendite et videte si est dolor similis sicut dolor meus. Posuit me Domine, desolatam tota die maerore confectam. Ne vocatis me Naemi, sed vocate me Mara.</p>	<p><b>Prologue</b></p> <p>Ô vous tous qui allez par le chemin, attendez et voyez s'il existe une douleur semblable à la mienne. Celle qui me fait si mal, celle que le Seigneur inflige au jour de son ardente colère. Ne m'appellez pas Noemi [Ma-Gracieuse], appelez-moi plutôt Mara [Amère]</p>
<p><b>Parole 1</b></p> <p>Pater, dimitte illis: non enim sciunt quid faciunt. Crucifixerunt Jesum et latrones, unum a dextris et alterum a sinistris. Jesus autem dicebat: Pater, dimitte illis: non enim sciunt quid faciunt. Cum sceleratis reputatus est, et ipse peccata multorum tulit, et pro transgressoribus rogavit.</p>	<p><b>Parole 1</b></p> <p>Père, pardonnez-leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font. Ils crucifièrent Jésus et les larrons, l'un à droite et l'autre à gauche, et Jésus au milieu. Jésus disait: Père, pardonnez-leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font. Il a été compté avec les criminels, il a porté les péchés des foules et en faveur des transgresseurs il est intervenu.</p>
<p><b>Parole 2</b></p> <p>Hodie mecum eris in paradiso. Domine, memento mei, cum veneris in regnum tuum.</p>	<p><b>Parole 2</b></p> <p>Aujourd'hui tu seras avec moi au paradis. Seigneur, souviens-toi de moi, quand tu viendras dans ton royaume.</p>

<p><b>Parole 3</b></p> <p>Mulier, ecce filius tuus.  O quam tristis et afflicta  fuit illa benedicta mater unigeniti !  Quis est homo, qui non fleret,  Christi matrem si videret  in tanto supplicio ?  Quis posset non contristari,  piam matrem contemplari  dolentem cum filio ?</p>	<p><b>Parole 3</b></p> <p>Mère, voici ton fils.  Oh ! qu'elle fut triste et affligée  cette Mère bénie du Fils unique !  Quel homme ne pleurerait  en voyant la mère du Christ endurer  si grand supplice ?  Qui pourrait, sans profonde tristesse,  contempler la pieuse mère du Christ  souffrir avec son Fils ?</p>
<p><b>Parole 4</b></p> <p>Deus meus,  ut quid dereliquisti me?  Noti mei quasi alieni  recesserunt a me  et qui me noverant  obliti sunt mei</p>	<p><b>Parole 4</b></p> <p>Mon Dieu,  pourquoi m'as-tu abandonné ?  Mes connaissances comme des  étrangers  s'éloignent de moi  et ceux qui me connaissaient m'ont  oublié.</p>
<p><b>Parole 5</b></p> <p>Sitio! Dederunt ei vinum  bibere cum felle mixtum.  Et milites acetum offerentes ei,  blasphemabant dicentes:  Si tu es Rex Judaeorum,  salvum te fac.  Popule meus, quid feci tibi?  Aut in quo contristavi te? Responde  mihi!  Quia eduxi te de terra Aegypti:  Parasti crucem Salvatori tuo</p>	<p><b>Parole 5</b></p> <p>« J'ai soif ! » Ils lui donnèrent à boire  du vin mélangé avec du fiel.  Et les soldats lui présentant du vinaigre,  blasphémaient disant:  « Si tu es le roi des juifs,  sauve-toi toi-même ».  Mon peuple, que t'ai-je fait ?  Ou en quoi t'ai-je attristé ? Réponds-  moi !  C'est parce que je t'ai conduit hors de la  terre d'Égypte que tu as préparé une  croix pour ton sauveur !</p>
<p><b>Parole 6</b></p> <p>Consummatum est.  Peccata nostra ipse  pertulit in corpore  suo super lignum ut, peccatis mortui,  justitiae vivamus.  Vere, languores nostros ipse tulit,  et livore ejus sanati sumus.</p>	<p><b>Parole 6</b></p> <p>Tout est achevé.  Il a porté lui-même nos péchés  dans son propre corps  sur le bois afin que, morts à nos péchés,  nous vivions pour la justice.  Or, ce sont nos infirmités qu'il a portées  lui-même, et par ses blessures nous  avons été guéris.</p>
<p><b>Parole 7</b></p> <p>Pater, in manus tuas commendo  spiritum meum.  Pater meus es tu, Deus meus.  Susceptor salutis meae,  in manus tuas commendo spiritum meum.</p>	<p><b>Parole 7</b></p> <p>Père, en tes mains je remets  mon esprit.  Tu es mon père, mon Dieu.  Défenseur de mon salut,  en tes mains je remets mon esprit.</p>